

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

Commissie voor Justitie

Commission de la Justice

Woensdag

Mercredi

01-10-2025

01-10-2025

Namiddag

Après-midi

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

07-10-2025, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

07-10-2025, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
VB	Vlaams Belang
MR	Mouvement Réformateur
PS	Parti Socialiste
PVDA-PTB	Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Les Engagés	Les Engagés
Vooruit	Vooruit
cd&v	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de lutttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
DéFI	Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	Indépendant – Onafhankelijk

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 56 0000/000	Parlementair stuk van de 56 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 56 0000/000	Document parlementaire de la 56 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV	Beknopt Verslag	CRABV	Compte Rendu Analytique
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleukerig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/549 81 60	Tél. : 02/549 81 60
www.dekamer.be	www.lachambre.be
e-mail : publicaties@dekamer.be	e-mail : publications@lachambre.be

INHOUD

SOMMAIRE

Vraag van Wouter Raskin aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De veelplegersdatabank" (56007102C)	1	Question de Wouter Raskin à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "La base de données des récidivistes" (56007102C)	1
<i>Sprekers:</i> Wouter Raskin, Annelies Verlinden , minister van Justitie, belast met de Noordzee		<i>Orateurs:</i> Wouter Raskin, Annelies Verlinden , ministre de la Justice, chargée de la Mer du Nord	
Samengevoegde vragen van	2	Questions jointes de	2
- Marijke Dillen aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De zelfmoord in de gevangenis van Wortel" (56007678C)	2	- Marijke Dillen à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Le suicide d'un détenu dans la prison de Wortel" (56007678C)	2
- Alain Yzermans aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De zelfmoord in de gevangenis van Wortel" (56007698C)	2	- Alain Yzermans à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Le suicide dans la prison de Wortel" (56007698C)	2
- Stefaan Van Hecke aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De situatie in de gevangenis van Wortel" (56007704C)	2	- Stefaan Van Hecke à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "La situation dans la prison de Wortel" (56007704C)	2
- Sophie De Wit aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De situatie in de gevangenis van Wortel" (56007724C)	2	- Sophie De Wit à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "La situation à la prison de Wortel" (56007724C)	2
<i>Sprekers:</i> Marijke Dillen, Alain Yzermans, Stefaan Van Hecke , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Sophie De Wit, Annelies Verlinden , minister van Justitie, belast met de Noordzee		<i>Orateurs:</i> Marijke Dillen, Alain Yzermans, Stefaan Van Hecke , président du groupe Ecolo-Groen, Sophie De Wit, Annelies Verlinden , ministre de la Justice, chargée de la Mer du Nord	
Interpellatie en samengevoegde vragen van	6	Interpellation et questions jointes de	6
- Marijke Dillen aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De aanhoudende betaalachterstand voor gerechtstolken en -vertalers" (56000126I)	6	- Marijke Dillen à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les incessants arriérés de paiement des interprètes et traducteurs jurés" (56000126I)	6
- Paul Van Tigchelt aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De betaalachterstand bij Justitie voor vertalers en tolken" (56007944C)	6	- Paul Van Tigchelt à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les arriérés de paiement aux traducteurs et interprètes au sein de la Justice" (56007944C)	6
- Marijke Dillen aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De achterstand in de betaling van gerechtstolken in Brussel" (56008401C)	6	- Marijke Dillen à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les arriérés de paiement vis-à-vis des interprètes judiciaires à Bruxelles" (56008401C)	6
- Kristien Van Vaerenbergh aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De betaling van vertalers-tolken" (56008428C)	6	- Kristien Van Vaerenbergh à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les paiements dus aux traducteurs-interprètes" (56008428C)	6
<i>Sprekers:</i> Marijke Dillen, Paul Van Tigchelt, Kristien Van Vaerenbergh, Annelies Verlinden , minister van Justitie, belast met de Noordzee		<i>Orateurs:</i> Marijke Dillen, Paul Van Tigchelt, Kristien Van Vaerenbergh, Annelies Verlinden , ministre de la Justice, chargée de la Mer du Nord	
<i>Moties</i>	10	<i>Motions</i>	10
Vraag van Aurore Tourneur aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De onrustwekkende cijfers die wijzen op een gerechtelijk apparaat onder hoogspanning" (56007946C)	12	Question de Aurore Tourneur à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les chiffres interpellants d'une justice sous haute tension" (56007946C)	12
<i>Sprekers:</i> Aurore Tourneur , voorzitter van de Les Engagés-fractie, Annelies Verlinden , minister van Justitie, belast met de Noordzee		<i>Orateurs:</i> Aurore Tourneur , présidente du groupe Les Engagés, Annelies Verlinden , ministre de la Justice, chargée de la Mer du Nord	

Commissie voor Justitie

van

WOENSDAG 01 OKTOBER 2025

Namiddag

Commission de la Justice

du

MERCREDI 01 OCTOBRE 2025

Après-midi

De behandeling van de vragen en van de interpellatie vangt aan om 17.19 uur. De vergadering wordt voorgezeten door de heer Ismaël Nuino.

De cursieve tekst is een samenvatting van de tekst die de vraagsteller vooraf heeft ingediend.

01 **Vraag van Wouter Raskin aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De veelplegersdatabank" (56007102C)**

01.01 **Wouter Raskin (N-VA):** In maart 2023 veroorzaakte profvoetballer Sofian Kiyine een ongeval door te hard te rijden en onder invloed van alcohol, waarna hij beloofde met alcohol te stoppen. Helaas ging hij in juli 2025 opnieuw in de fout, met snelheid en waarschijnlijk alcohol als factoren.

Hoewel er juridisch geen sprake is van recidive vanwege de opschorting van straf bij het eerste ongeval, moeten dit soort verkeerscriminelen hard worden aangepakt. Daarom is in het regeerakkoord een centrale veelplegersdatabank beloofd.

Wat is de stand van zaken van die databank? Is het overleg met de ministers van Mobiliteit en Binnenlandse Zaken en de betrokken ministers van de deelstaten al gestart?

01.02 **Minister Annelies Verlinden (Nederlands):** De ontwikkeling van de centrale veelplegersdatabank vormt een juridisch en technisch uitdagend project door de betrokkenheid van meerdere actoren en bestuursniveaus. Er zijn al contacten met de kabinetten van Mobiliteit, Binnenlandse Zaken en de deelstaten. Formele gesprekken worden later dit jaar voortgezet.

La discussion des questions et de l'interpellation est ouverte à 17 h 19 par M. Ismaël Nuino, président.

Le texte en italique est le résumé de la question préalablement déposée.

01 **Question de Wouter Raskin à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "La base de données des récidivistes" (56007102C)**

01.01 **Wouter Raskin (N-VA):** Au mois de mars 2023, le footballeur professionnel Sofian Kiyine a provoqué un accident dû à un excès de vitesse et à un taux d'alcoolémie trop élevé. Après les faits, il a promis de cesser sa consommation d'alcool. Hélas, il a commis une nouvelle infraction en juillet 2025, à nouveau attribuable à une vitesse excessive et probablement à l'alcool.

Même si juridiquement, il n'y a pas de récidive puisque l'intéressé a bénéficié d'une suspension de peine après le premier accident, il n'en reste pas moins que ces criminels du volant doivent faire l'objet d'une réaction ferme. C'est pour cette raison qu'une base de données centrale des multirécidivistes a été promise dans l'accord de gouvernement.

Où en est l'élaboration de cette base de données? La concertation avec les ministres de la Mobilité et de l'Intérieur et avec les ministres concernés des entités fédérées a-t-elle déjà été lancée?

01.02 **Annelies Verlinden, ministre (en néerlandais):** Le projet de base de données centrale des récidivistes constitue un défi sur les plans juridique et technique étant donné que plusieurs acteurs et niveaux de pouvoir sont impliqués. Des contacts ont déjà été entrepris avec les cabinets de la Mobilité et de l'Intérieur et avec les entités fédérées. Les discussions formelles se poursuivront

encore cette année.

In eerste instantie wordt gewerkt aan een protocol tussen de federale overheid en de gewesten, dat de juridische basis voor gezamenlijke bevoegdheden in recidivebestrijding zal vormen. Er wordt ook gekeken naar de oprichting van een gezamenlijke entiteit, waarin justitie, de gewesten, politie en lokale besturen samenwerken. Een wettelijk kader wordt voorbereid om vast te leggen welke instanties gegevens moeten aanleveren en wie toegang krijgt tot de databank. De planning hangt af van verdere gesprekken met de federale en deelstaatregeringen.

Dans un premier temps, nous élaborons un protocole d'accord entre l'État fédéral et les régions qui constituera le fondement juridique de compétences communes en matière de lutte contre la récidive. Nous examinons également la mise en place d'une entité commune pour la collaboration entre les services de la justice, les régions, la police et les pouvoirs locaux. Un cadre légal est en préparation pour déterminer les institutions qui devront livrer des données et celles qui auront accès à la base de données. Le calendrier dépendra de la suite des discussions avec le gouvernement fédéral et ceux des entités fédérées.

01.03 Wouter Raskin (N-VA): Ik ben tevreden dat de ontwikkeling van de veelplegersdatabank vordert en dat er inmiddels al contacten zijn gelegd. Ik begrijp de complexiteit en de kosten van dit dossier, maar vraag u om de regie stevig in handen te houden en het tempo hoog te houden. De databank Mercurius heeft in het verleden ook veel tijd gekost.

01.03 Wouter Raskin (N-VA): Je me réjouis que le développement de la base de données des multirécidivistes progresse et que des contacts ont déjà été pris. Je comprends la complexité et les coûts liés à ce dossier, mais je vous demande de garder le contrôle et de maintenir un bon rythme de progression. Il a également fallu un temps considérable pour mettre en place la base de données Mercurius par le passé.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Samengevoegde vragen van

- Marijke Dillen aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De zelfmoord in de gevangenis van Wortel" (56007678C)
- Alain Yzermans aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De zelfmoord in de gevangenis van Wortel" (56007698C)
- Stefaan Van Hecke aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De situatie in de gevangenis van Wortel" (56007704C)
- Sophie De Wit aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De situatie in de gevangenis van Wortel" (56007724C)

02 Questions jointes de

- Marijke Dillen à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Le suicide d'un détenu dans la prison de Wortel" (56007678C)
- Alain Yzermans à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Le suicide dans la prison de Wortel" (56007698C)
- Stefaan Van Hecke à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "La situation dans la prison de Wortel" (56007704C)
- Sophie De Wit à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "La situation à la prison de Wortel" (56007724C)

02.01 Marijke Dillen (VB): Een gedetineerde in de gevangenis van Wortel maakte een einde aan zijn leven. In de pers wordt melding gemaakt van pesterijen en onvoldoende geestelijke gezondheidszorg. Enkele dagen eerder was er in dezelfde gevangenis een gedetineerde met een uitgaansvergunning die niet was teruggekeerd. Die twee feiten komen boven op een lange reeks problemen. De situatie in Wortel is onhoudbaar door toegenomen agressie richting cipiers, personeelstekorten en geweld.

02.01 Marijke Dillen (VB): Un détenu a mis fin à ses jours à la prison de Wortel. Selon les médias, il était victime de harcèlement et les soins de santé mentale en prison sont insuffisants. Quelques jours auparavant, un détenu incarcéré dans le même établissement pénitentiaire n'était pas rentré après une permission de sortie. Ces deux faits s'ajoutent à une longue série de problèmes. La situation à Wortel est intenable en raison de l'agressivité croissante envers les gardiens, du manque de personnel et de la violence.

Kunt u meer informatie geven over de zelfmoord? Wat is uw reactie op het gebrek aan geestelijke gezondheidszorg? Hoeveel gedetineerden hebben zorg nodig en hoeveel zorgpersoneel is er?

Pouvez-vous nous fournir davantage d'informations sur le suicide de ce détenu? Quelle est votre réaction face à la pénurie de soins de santé mentale? Combien de détenus ont besoin de soins et combien

y a-t-il de personnel soignant?

02.02 Alain Yzermans (Vooruit): *In de gevangenis van Wortel beroofde een gedetineerde zichzelf van het leven, volgens mediaberichten na wangedrag van bewakers. Dat ondergraaft het imago van ons detentiesysteem. Dit maakt deel uit van de bredere problematiek van geweld en onveiligheid in de gevangenissen, mede door overbevolking en spanningen tussen gedetineerden en personeel.*

02.02 Alain Yzermans (Vooruit): *À la prison de Wortel, un détenu s'est donné la mort, selon les médias, à la suite d'un comportement inapproprié de la part des gardiens. Cela nuit à l'image de notre système pénitentiaire. Cela s'inscrit dans le cadre plus large du problème de la violence et de l'insécurité dans les prisons, dû en partie à la surpopulation et aux tensions entre les détenus et le personnel.*

Welke maatregelen worden genomen om de veiligheid en geestelijke gezondheid van gedetineerden te waarborgen? Is er voldoende gezondheidszorg in Wortel? Hoe worden de meldingen van mishandeling en pesterijen onderzocht?

Quelles mesures sont prises pour garantir la sécurité et la santé mentale des détenus? Les soins de santé sont-ils suffisants à Wortel? Comment les signalements de mauvais traitements et de harcèlement sont-ils examinés?

Hoe zorgt u ervoor dat gevangenissen effectieve instellingen voor rehabilitatie zijn? Krijgen cipiers voldoende training om met complexe profielen om te gaan? Wat zijn de verklaringen voor de groeiende overbevolking in onze gevangenissen, ondanks de recente noodwet?

Comment veillez-vous à ce que les prisons soient des établissements efficaces en matière de réinsertion? Les gardiens de prison reçoivent-ils une formation suffisante pour gérer des profils complexes? Comment expliquez-vous la surpopulation croissante dans nos prisons, malgré la récente loi d'urgence?

02.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): *De gevangenis van Wortel was in het nieuws door incidenten zoals ontsnappingen, brandstichting en zelfdoding, wat vragen oproept over de werkomstandigheden van het personeel en de behandeling van klachten van gedetineerden.*

02.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): *La prison de Wortel a fait parler d'elle dans les médias en raison d'incidents dont des évasions, un incendie volontaire et un suicide, ce qui suscite des questions quant aux conditions de travail du personnel et au traitement des plaintes des détenus.*

Hoeveel klachten werden ingediend over ongepast gedrag en geweld door personeel? Hoe worden deze klachten onderzocht en welke maatregelen zijn genomen? Welke opleidingen volgen penitentiair beampten voor het omgaan met kwetsbare gedetineerden en suïcidale gedragingen? Welke maatregelen zijn er genomen om de veiligheid in Wortel te verbeteren?

Combien de plaintes ont-elles été déposées à la suite de comportements inappropriés et de violences de la part du personnel? Comment ces plaintes sont-elles examinées et quelles mesures ont-elles été prises? Quelles formations les agents pénitentiaires suivent-ils pour faire face aux détenus vulnérables et aux comportements suicidaires? Quelles mesures ont-elles été prises pour améliorer la sécurité à Wortel?

02.04 Sophie De Wit (N-VA): *De gevangenis van Wortel is in het nieuws door incidenten zoals ontsnappingen, brandstichting en zelfdoding, wat wijst op structurele problemen en vragen oproept over de opleiding van het gevangenispersoneel.*

02.04 Sophie De Wit (N-VA): *La prison de Wortel fait l'actualité en raison d'incidents tels que des évasions, des incendies volontaires et des suicides, qui mettent en évidence des problèmes structurels et soulèvent des questions quant à la formation du personnel pénitentiaire.*

Is er al duidelijkheid over de beschuldigingen aan het personeel? Ligt het aantal klachten over Wortel hoger dan in andere instellingen? Wat zijn de conclusies van uw werkbezoek? Hoe wilt u de veiligheid verbeteren?

En sait-on déjà davantage à propos des accusations portées contre le personnel? Le nombre de plaintes concernant la prison de Wortel est-il supérieur à celui d'autres établissements? Quelles sont les conclusions de votre visite de travail? Comment entendez-vous améliorer la sécurité?

Hoe beoordeelt u de huidige basisopleiding van penitentiair beambten? Wordt er voldoende aandacht besteed aan agressie, conflictantering, en het herkennen van psychische kwetsbaarheid en suïcidaal gedrag? Welke mogelijkheden zijn er voor permanente vorming in overbelaste instellingen?

Comment évaluez-vous la formation de base actuelle des agents pénitentiaires? Accorde-t-on une attention suffisante aux agressions, à la gestion des conflits, à la reconnaissance de la vulnérabilité psychologique et des comportements suicidaires? Quelles possibilités de formation permanente des établissements surpeuplés peuvent-ils offrir?

02.05 Minister **Annelies Verlinden** (Nederlands): Het overlijden van een gedetineerde door zelfdoding is altijd ingrijpend en de situatie in onze gevangenissen is bijzonder moeilijk, ook in Wortel. Dit legt extra druk op gedetineerden en personeel, wat invloed heeft op het mentaal welzijn van beide groepen.

02.05 **Annelies Verlinden**, ministre (en néerlandais): Le décès d'un détenu par suicide est toujours bouleversant et la situation dans nos prisons est particulièrement difficile, y compris à Wortel. Cela exerce une pression supplémentaire sur les détenus et le personnel, ce qui a une incidence sur le bien-être mental des deux groupes.

De penitentiaire administratie heeft duidelijke richtlijnen voor suïcidepreventie en er is sensibiliseringsmateriaal beschikbaar voor zowel personeel als gedetineerden. Gedetineerden hebben toegang tot gratis hulplijnen en penitentiair beambten worden ingezet als eerstelijns werkers om signalen op te vangen.

L'administration pénitentiaire dispose de directives claires en matière de prévention du suicide et du matériel de sensibilisation est mis à la disposition du personnel et des détenus. Les détenus ont accès à des lignes d'assistance gratuites et les agents pénitentiaires sont mobilisés en tant que travailleurs de première ligne pour détecter les signaux d'alerte.

Er wordt gewerkt aan het Belgian Resident Assessment Instrument (BelRAI), dat suïciderisico's bij binnenkomende gedetineerden kan detecteren. Het wordt momenteel getest in vijf gevangenissen.

L'Instrument belge d'évaluation des résidents (Belgian Resident Assessment Instrument - BelRAI), qui permet de détecter les risques de suicide chez les détenus entrants, est en cours d'élaboration. Il est actuellement testé dans cinq prisons.

De basisopleiding voor personeel richt zich op het herkennen van suïcidale gedragingen, agressiebeheersing en depressie. Er loopt momenteel ook een proefproject inzake suïcidepreventie in vier gevangenissen. Medewerkers op psychiatrische afdelingen krijgen specifieke zorgtrajecten.

La formation de base du personnel est axée sur la reconnaissance des comportements suicidaires, la maîtrise de l'agressivité et la dépression. Un projet pilote en matière de prévention du suicide est également en cours dans quatre prisons. Les collaborateurs des services psychiatriques bénéficient de trajets de soins spécifiques.

Het bewakingspersoneel wordt jaarlijks geëvalueerd op basis van prestatie- en ontwikkelingsdoelen, met specifieke aandacht voor suïcidepreventie. De gevangenisdirectie kan bepaalde accenten leggen afhankelijk van het beleid binnen de inrichting. Het functioneren van het personeel wordt verder bijgestuurd via tussentijdse functioneringsgesprekken.

Le personnel de surveillance des détenus est évalué chaque année sur la base d'objectifs de performance et de développement, avec une attention particulière accordée à la prévention du suicide. La direction de la prison peut mettre l'accent sur certains aspects en fonction de la politique menée au sein de l'établissement. Les entretiens de fonctionnement intermédiaires permettent d'ajuster ensuite le fonctionnement du personnel.

Er wordt samengewerkt met de FOD Volksgezondheid en de deelstaten om gespecialiseerde zorgteams op te zetten, zoals eerstelijnspsychologen. Het huidige aanbod aan zorg is echter onvoldoende om te voldoen aan de grote vraag. Daarom wordt er gewerkt aan de overheveling van de gezondheidszorg naar de FOD Volksgezondheid, met twee proefprojecten in voorbereiding.

Le SPF Santé publique et les entités fédérées travaillent de concert afin de déployer des équipes de soins spécialisées, comme des psychologues de première ligne. L'offre actuelle en matière de soins est toutefois insuffisante pour répondre à la forte demande. C'est pourquoi le transfert des soins de santé vers le SPF Santé publique est en cours, avec deux projets pilotes en préparation.

In de gevangenis van Wortel verblijven veel psychisch kwetsbare gedetineerden. Het aanbod van geestelijke gezondheidszorg is beperkt, hoewel er wel permanent medisch personeel aanwezig is, aangevuld met psychologen en maatschappelijk werkers die werken aan re-integratie.

Gevangenis en moeten niet alleen detentieplaatsen zijn, maar ook instellingen voor rehabilitatie en re-integratie. De zware overbevolking en het tekort aan middelen maken het moeilijk om effectief te werken aan de re-integratie van gedetineerden. Daarom wordt er tegelijk gewerkt aan de aanpak van de overbevolking en aan een nauwe samenwerking met de deelstaten en de FOD Volksgezondheid.

Het is nog te vroeg om definitieve uitspraken te doen over de noodwet. De gevangenisdirecteuren hebben veel adviezen opgesteld die nu bij de strafuitvoeringsrechtbank (SURB) liggen, en het zal de komende weken blijken hoe hiermee verder wordt omgegaan.

Klachten van gedetineerden tegen personeel worden niet centraal geregistreerd. In Wortel lopen er twee tuchtprocedures tegen bewakingspersoneel.

Tijdens mijn bezoek aan Wortel heb ik dringende infrastructuurproblemen vastgesteld, zoals defecte camera's en beschadigde veiligheidscellen. Er is inmiddels actie ondernomen om deze problemen op te lossen, waaronder de implementatie van een tijdelijk camerasysteem en de aanstelling van een aannemer voor de herstelwerkzaamheden. Daarnaast loopt er een dossier voor de renovatie van twee niet bruikbare strafcellen.

02.06 Marijke Dillen (VB): De situatie in de gevangenis van Wortel is ernstig, met een nijpend personeelstekort, toenemende agressie, onveilige infrastructuur, extreem hoog ziekteverzuim en veel arbeidsongevallen. De gedetineerdenpopulatie is complex, met veel gedetineerden met een psychiatrische problematiek en zonder verblijfsrecht.

Hoewel er acties zijn ondernomen, zoals het verbeteren van het camerasysteem en het herstellen van cellen, blijven de omstandigheden voor het personeel onhoudbaar. Het personeel werkt onder steeds zwaardere omstandigheden en velen overwegen de gevangenis te verlaten.

02.07 Alain Yzermans (Vooruit): De situatie in de

La prison de Wortel accueille de nombreux détenus psychologiquement vulnérables. L'offre de soins de santé mentale y est limitée, et ce malgré la présence d'une équipe permanente de personnel médical, complétée par des psychologues et des assistants sociaux qui travaillent à la réinsertion.

Les prisons ne doivent pas seulement être des lieux de détention, elles doivent également être des institutions de réhabilitation et de réinsertion. La forte surpopulation carcérale et le manque de moyens complexifient le travail de réinsertion des détenus. C'est pourquoi des efforts sont fournis à la fois pour lutter contre la surpopulation et mettre en place une coopération étroite avec les entités fédérées et le SPF Santé publique.

Il est encore trop tôt pour faire des déclarations définitives à propos de la loi d'urgence. Les directeurs de prison ont rédigé de nombreux avis, qui sont actuellement examinés par le tribunal de l'application des peines (TAP), et les prochaines semaines nous enseigneront les suites qu'il convient d'y donner.

Les plaintes des détenus contre le personnel pénitentiaire ne sont pas l'objet d'un enregistrement centralisé. À Wortel, deux procédures disciplinaires contre le personnel de surveillance sont en cours.

Lors de ma visite à Wortel, j'ai constaté des problèmes d'infrastructure urgents, tels que des caméras défectueuses et des cellules de sécurité endommagées. Des mesures ont été prises depuis lors afin d'y remédier, telles que la mise en place d'un système de caméras temporaire et la désignation d'un entrepreneur pour les travaux de réparation. En outre, un dossier est en cours pour la rénovation de deux cellules disciplinaires inutilisables.

02.06 Marijke Dillen (VB): La situation à la prison de Wortel est grave: manque criant de personnel, agressivité croissante, infrastructures insuffisamment sécurisées, absentéisme très important et nombreux accidents de travail. La population carcérale est complexe: de nombreux détenus souffrent de troubles psychiatriques et ne disposent pas du droit de séjour.

Bien que des mesures aient été prises, telles que l'amélioration du système de vidéosurveillance et la rénovation des cellules, les conditions de travail du personnel restent intenable. Le personnel travaille dans des conditions de plus en plus difficiles et beaucoup d'agents envisagent de quitter la prison.

02.07 Alain Yzermans (Vooruit): La situation dans

gevangenissen is schrijnend, vooral door de grote tekorten in hulpverlening en personeel. Ik doe de suggestie om een monitoring per gevangenis of detentiehuis op te starten en een alomvattend rapport op te stellen, dat duidelijk maakt waar de tekorten liggen en op welke manier die kunnen worden aangepakt.

02.08 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Het zou toch niet mogen dat de klachten over het personeel niet eens worden bijgehouden? Hoe gaan de commissies van toezicht dan eigenlijk te werk? Dit is een belangrijk werkpunt.

02.09 Sophie De Wit (N-VA): Ik steun het idee om alles goed te monitoren. We kunnen niet zomaar overgaan tot de orde van de dag. We moeten deze uitdaging elke dag opnieuw aangaan.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De vragen nrs. 56007723C en 56007803C van de heer Daerden worden omgezet in schriftelijke vragen. Hetzelfde geldt voor de samengevoegde vragen nrs. 56008072C en 56008561C van mevrouw De Wit en de heer Van Hoecke, en vraag nr. 56008106C van de heer Dufrane.

De samengevoegde vragen nrs. 56008242C, 56008277C en 56008532C van de heer Van Hoecke en mevrouw De Wit worden uitgesteld.

De vragen nrs. 56008549C en 56008590C van de heer Ribaudo, de samengevoegde vragen nrs. 56008637C en 56008700C van mevrouw De Wit en de heer Van Tigchelt evenals vraag nr. 56008682C van mevrouw De Wit worden omgezet in schriftelijke vragen.

03 Interpellatie en samengevoegde vragen van
 - Marijke Dillen aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De aanhoudende betaalachterstand voor gerechtstolken en -vertalers" (56000126I)
 - Paul Van Tigchelt aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De betaalachterstand bij Justitie voor vertalers en tolken" (56007944C)
 - Marijke Dillen aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De achterstand in de betaling van gerechtstolken in Brussel" (56008401C)
 - Kristien Van Vaerenbergh aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De betaling van vertalers-tolken" (56008428C)

les prisons est dramatique, notamment en raison des importantes lacunes en matière d'aide et du manque de personnel. Je suggère de mettre en place un système de surveillance pour chaque prison ou maison d'arrêt et de rédiger un rapport global mettant en évidence les lacunes et les moyens d'y remédier.

02.08 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Il n'est tout de même pas normal que les plaintes concernant le personnel ne soient même pas consignées? Comment, dans ce cas, les commissions de surveillance fonctionnent-elles en réalité? C'est un point important à améliorer.

02.09 Sophie De Wit (N-VA): Je soutiens l'idée d'un suivi rigoureux. Nous ne pouvons pas simplement passer à l'ordre du jour. Il s'agit d'un défi que nous devons relever chaque jour.

L'incident est clos.

Le **président**: Les questions n°s 56007723C et 56007803C de M. Daerden sont transformées en questions écrites. Il en est de même pour les questions jointes n°s 56008072C et 56008561C de Mme De Wit et de M. Van Hoecke, et la question n° 56008106C de M. Dufrane.

Les questions jointes n°s 56008242C, 56008277C et 56008532C de M. Van Hoecke et de Mme De Wit sont reportées.

Les questions n°s 56008549C et 56008590C de M. Ribaudo, les questions jointes n°s 56008637C et 56008700C de Mme De Wit et de M. Van Tigchelt ainsi que la question n° 56008682C de Mme De Wit sont transformées en questions écrites.

03 Interpellation et questions jointes de
 - Marijke Dillen à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les incessants arriérés de paiement des interprètes et traducteurs jurés" (56000126I)
 - Paul Van Tigchelt à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les arriérés de paiement aux traducteurs et interprètes au sein de la Justice" (56007944C)
 - Marijke Dillen à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les arriérés de paiement vis-à-vis des interprètes judiciaires à Bruxelles" (56008401C)
 - Kristien Van Vaerenbergh à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les paiements dus aux traducteurs-interprètes" (56008428C)

03.01 Marijke Dillen (VB): De betaalachterstand bij Justitie heeft een nieuw dieptepunt bereikt. Een 79-jarige Limburgse gerechtstolk moest maanden wachten op een betaling van 50.000 euro. De btw-administratie verleende geen uitstel van betaling en stuurde zelfs een gerechtsdeurwaarder. Dit is een structureel probleem dat tolken en vertalers in financiële moeilijkheden brengt. Het probleem is niet nieuw, maar het is nu erger dan ooit.

Wat zijn de oorzaken van de achterstanden? Hoeveel betalingen staan er momenteel open en hoe groot is de vertraging? Is er overleg geweest met de minister van Financiën om uitstel van betaling van de btw te verkrijgen zolang Justitie de facturen zelf niet heeft betaald?

Welke concrete initiatieven gaat u nemen om deze problematiek op te lossen, zodat vertalers en gerechtstolken in de toekomst uiterlijk op de vervaldag van hun facturen betaald worden? Erkent u dat de toename van tolk- en vertaalopdrachten in correctionele zaken en jeugdrechtsbanken door de massale instroom van migranten een rol speelt? Hoe zit het met andere beroepsgroepen, zoals takendiensten en slotenmakers? Worden hun facturen nu wel tijdig betaald?

De betaalachterstand bij gerechtstolken blijft een groot probleem. In Brussel moest een zaak tegen Franstalige ouders van een leerling die een Nederlandstalige kleuterjuf hadden aangevallen, worden uitgesteld omdat de tolk niet was komen opdagen, omdat hij niet betaald werd.

Waarom kon er geen andere tolk worden opgeroepen? Wat is de omvang van deze problematiek bij de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in Brussel? Wat zijn de oorzaken van deze achterstanden? Welke concrete initiatieven zult u nemen om dit probleem op te lossen?

03.02 Paul Van Tigchelt (Open Vld): In de eerste helft van dit jaar werd slechts 46 % van de facturen van vertalers en tolken in strafzaken binnen de wettelijke termijn van 30 dagen betaald. Vorig jaar was dat nog 64 %, 2 jaar geleden nog 90 %.

Hoe verklaart u deze scherpe achteruitgang? Welke maatregelen hebt u genomen of zult u nog nemen om de achterstanden weg te werken? Overweegt u

03.01 Marijke Dillen (VB): Les arriérés de paiement au sein de la Justice ont atteint de nouveaux sommets. Un interprète judiciaire limbourgeois de 79 ans a dû attendre des mois pour recevoir un paiement de 50 000 euros. L'administration de la TVA ne lui a pas accordé de délai de paiement et elle lui a même envoyé un huissier de justice. Ce problème structurel expose les interprètes et les traducteurs à des problèmes financiers. Le problème n'est pas neuf, mais il n'a jamais été aussi grave.

Quelles sont les causes de ces retards? Combien de paiements sont-ils actuellement dus et quelle est l'ampleur du retard? Une concertation est-elle organisée avec le ministre des Finances pour que les interprètes et les traducteurs jurés obtiennent un délai de paiement de la TVA tant que la Justice n'a pas elle-même payé leurs factures?

Quelles initiatives concrètes prendrez-vous pour résoudre ce problème, afin que les traducteurs et interprètes jurés soient payés au plus tard à l'échéance de leurs factures? Reconnaissez-vous le rôle que joue l'augmentation des missions d'interprétation et de traduction dans les affaires correctionnelles et au niveau des tribunaux de la jeunesse due à l'afflux massif de migrants? Qu'en est-il des autres groupes professionnels, tels que les services de remorquage et les serruriers? Leurs factures sont-elles désormais payées à temps?

Les arriérés de paiement des interprètes judiciaires demeurent un problème majeur. À Bruxelles, une action en justice contre les parents francophones d'un élève, qui avaient agressé une institutrice néerlandophone d'une école maternelle a dû être reportée parce que l'interprète, n'ayant pas été payé, ne s'était pas présenté.

Pourquoi n'a-t-il pas été possible de faire appel à un autre interprète? Quelle est l'ampleur de ce problème au sein des tribunaux néerlandophones et francophones de Bruxelles? Quelles sont les causes de ces arriérés? Quelles initiatives concrètes comptez-vous prendre afin de remédier à la situation?

03.02 Paul Van Tigchelt (Open Vld): Au cours du premier semestre de cette année, seulement 46 % des factures des traducteurs et interprètes dans les affaires pénales ont été payées dans le délai légal de 30 jours. L'année dernière, ce chiffre était encore de 64 %, et il y a deux ans, de 90 %.

Comment expliquez-vous cette forte régression? Quelles mesures avez-vous prises ou comptez-vous prendre pour résorber les arriérés? Envisagez-vous

een structurele hervorming van het *une réforme structurelle du système de paiement?*
betalingssysteem?

Komen vertalers en tolken door deze betalingsachterstanden in financiële problemen? Wat wilt u daaraan doen? Hoe wilt u hun vertrouwen in Justitie herstellen?

Ces retards de paiement causent-ils des difficultés financières aux traducteurs et interprètes? Que comptez-vous faire à ce sujet? Comment comptez-vous rétablir leur confiance dans la Justice?

03.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): *Structurele en organisatorische problemen ondermijnen het vertrouwen in justitie. Recent nog kon een zaak van een Nederlandstalig slachtoffer voor de Franstalige rechtbank van Brussel vijf jaar na de feiten alweer niet doorgaan omdat er geen beëdigd vertaler-tolk beschikbaar was. Vaak komen tolken niet opdagen uit protest tegen de betalingsachterstanden.*

03.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): *Des problèmes structurels et organisationnels sapent la confiance dans la Justice. Récemment encore, cinq ans après les faits, une affaire impliquant une victime néerlandophone n'a une nouvelle fois pas pu être jugée devant le tribunal francophone de Bruxelles faute de traducteur-interprète assermenté disponible. Il arrive souvent que les interprètes ne se présentent pas pour protester contre les retards de paiement.*

Welke stappen onderneemt u om de betalingsachterstanden op te lossen? Hoeveel bedraagt de achterstand momenteel? Is er al vooruitgang geboekt? Hoe groot is het probleem bij de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in Brussel? Welke structurele maatregelen neemt u om te vermijden dat gerechtelijke procedures nog worden stilgelegd vanwege juridische tekorten?

Quelles mesures prenez-vous pour résoudre les retards de paiement? Quel est le montant actuel des arriérés? Des progrès ont-ils déjà été réalisés? Quelle est l'ampleur du problème dans les tribunaux néerlandophones et francophones de Bruxelles? Quelles mesures structurelles prenez-vous pour éviter que des procédures judiciaires ne soient encore suspendues en raison de déficits juridiques?

03.04 Minister Annelies Verlinden (Nederlands): *Bij mijn aantreden trof ik een dramatische toestand aan inzake de betaling van gerechtskosten. Taxatiebureaus hebben te weinig personeel, het werkproces is niet gedigitaliseerd en de tariefstructuur is nooit grondig herzien. Dat heeft geleid tot een historische betalingsachterstand. Daarenboven konden betalingen niet worden uitgevoerd vanwege budgettaire beperkingen.*

03.04 Annelies Verlinden, ministre (en néerlandais): *Lors de mon entrée en fonction, j'ai dû faire face à une situation dramatique en ce qui concerne le paiement des frais de justice. Les bureaux de taxation manquent de personnel, le processus de travail n'est pas numérisé et la structure tarifaire n'a jamais fait l'objet d'une révision approfondie. Il en a résulté des arriérés de paiement historiques. En outre, des paiements ne pouvaient pas être exécutés en raison de restrictions budgétaires.*

*Mijn administratie werkt nu een project uit om die problemen op te lossen. Ik heb daartoe ook middelen vrijgemaakt. Het instrument van de *spending review* zal daarbij een belangrijke hefboom vormen. Het project zal in overleg met de gerechtsexperts, tolken en vertalers worden uitgevoerd, zodat rekening kan worden gehouden met hun concrete vragen.*

Mon administration met actuellement en place un projet visant à remédier à ces problèmes. J'ai également débloqué des moyens à cette fin. L'outil que constitue l'examen des dépenses représentera un levier important à cet égard. Le projet sera mis en œuvre en concertation avec les experts judiciaires, les interprètes et les traducteurs, afin que l'on puisse tenir compte de leurs demandes concrètes.

Tevens heb ik mijn administratie gevraagd om onmiddellijk actie te ondernemen om de betalingsachterstand weg te werken. Dossiers worden herverdeeld om het personeelstekort in bepaalde taxatiebureaus op te vangen. Er worden nieuwe administratieve assistenten aangeworven, maar de opleiding duurt minstens een jaar. Alle vacante plaatsen voor taxatiebureaus van de Nederlandstalige gerechtelijke arrondissementen

J'ai également demandé à mon administration de prendre des mesures immédiates visant à résorber les arriérés de paiement. Les dossiers sont redistribués pour pallier la pénurie de personnel dans certains bureaux de taxation. De nouveaux assistants administratifs sont recrutés, mais leur formation dure au moins un an. Toutes les fonctions vacantes au sein des bureaux de taxation des arrondissements judiciaires néerlandophones sont

zijn ingevuld. De kandidaten treden binnenkort in dienst.

Onkostenstaten zullen voortaan verplicht via het platform Justinvoice moeten worden ingediend, wat de processen zal vereenvoudigen. De digitalisering van het behandelings- en controleproces wordt voorbereid. Er werd ook overlegd met de btw-administratie om de samenwerking te verbeteren en om oplossingen te zoeken voor de fiscale gevolgen van de betalingsachterstand voor gerechtsexperts, tolken en vertalers.

Ik beschik niet over objectieve gegevens die bevestigen dat de tolk- en vertaalkosten in de correctionele en jeugdrechtbanken zouden zijn gestegen.

De rechtbank moet ervoor zorgen dat een tolk aanwezig is op de zitting. Als een tolk afzegt, moet de rechtbank een andere tolk oproepen. In het concrete geval in de rechtbank van eerste aanleg in Brussel kon helaas geen van de gecontacteerde tolken zich nog last minute beschikbaar stellen voor de zitting. Er worden geen cijfers bijgehouden over het aantal dossiers dat wordt uitgesteld wegens de afwezigheid van een tolk.

03.05 Marijke Dillen (VB): Er zijn steeds meer correctionele zaken en zaken in jeugdrechtbanken waarbij de verdachten de Nederlandse taal niet machtig zijn, en er dus tolken moeten worden ingezet. Daarover moeten toch cijfers bestaan?

Wat de specifieke zaak in Brussel betreft, was er niet vooraf gemeld dat er een tolk nodig was? Kon die zaak echt niet sneller worden behandeld? Nu moet de betrokkene opnieuw een half jaar wachten.

Ik dring erop aan dat u de problemen met de btw-administratie zo snel mogelijk oplost.

U komt hier vaak met beloftes en stappenplannen, maar in de praktijk verandert er niets. Mensen willen dat hun facturen worden betaald. Dat de opleiding van nieuwe mensen een jaar tijd in beslag neemt, belooft alvast weinig goeds. Ik dien een motie in.

03.06 Paul Van Tigchelt (Open Vld): In 2023 werd 90 % van de tolken binnen de 20 dagen betaald. Vandaag bedraagt de gemiddelde betalingstermijn 47 dagen! Daarvoor kunt u niet naar het verleden

pourvues. Les candidats entreront prochainement en service.

Les états de frais devront dorénavant obligatoirement être introduits par le biais de la plateforme Justinvoice, ce qui permettra de simplifier les processus. L'informatisation du processus de traitement et de contrôle est en cours de préparation. Une concertation a également eu lieu avec l'administration de la TVA pour améliorer la collaboration et chercher des solutions aux conséquences fiscales de l'arriéré de paiement des experts judiciaires et des traducteurs et interprètes.

Je ne dispose pas de données objectives confirmant une hausse des frais de traduction et d'interprétariat dans les tribunaux correctionnels et de la jeunesse.

Le tribunal doit veiller à ce qu'un interprète soit présent à l'audience. Si un interprète se désiste, le tribunal doit en convoquer un autre. Dans le cas concret du tribunal de première instance de Bruxelles, aucun des interprètes auquel il a été fait appel n'a hélas pu se libérer au pied levé pour l'audience. Aucune statistique ne reprend le nombre de dossiers reportés en raison de l'absence d'un interprète.

03.05 Marijke Dillen (VB): Un nombre croissant d'affaires correctionnelles et d'affaires portées devant le tribunal de la jeunesse concernent des suspects qui ne parlent pas le néerlandais et nécessitent donc l'intervention d'un interprète. Il doit tout de même exister des statistiques à ce sujet?

En ce qui concerne le cas spécifique de Bruxelles, n'avait-on pas signalé à l'avance qu'un interprète serait nécessaire? Cette affaire ne pouvait-elle vraiment pas être traitée plus rapidement? À présent, le justiciable concerné doit à nouveau attendre six mois.

J'insiste pour que vous résolviez les problèmes liés à l'administration de la TVA dans les plus brefs délais.

Vous venez souvent ici avec des promesses et des plans d'action, mais dans la pratique, rien ne change. Les différents prestataires de services veulent que leurs factures soient payées. Le fait que la formation de nouveaux collaborateurs prenne un an n'augure rien de bon. Je dépose une motion.

03.06 Paul Van Tigchelt (Open Vld): En 2023, 90 % des interprètes ont été payés dans les 20 jours. Aujourd'hui, le délai moyen de paiement est de 47 jours! Vous ne pouvez pas vous référer au passé

verwijzen.

03.07 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Wie wil er nog voor de FOD Justitie werken als men niet wordt betaald? Ik hoop dat u dit probleem snel oplost.

Moties

De **voorzitter:** Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marijke Dillen en luidt als volgt:

"De Kamer, gehoord de interpellatie van mevrouw Marijke Dillen en het antwoord van de minister van Justitie, belast met de Noordzee,

- overwegende dat tolken en vertalers een taak van algemeen belang vervullen en essentiële schakels zijn binnen de werking van Justitie: kwalitatieve vertalingen en tolkdiensten in procedures zijn essentieel in een moderne rechtsstaat. Zij garanderen de naleving van het EVRM, de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de Europese richtlijn 2010/64/EU betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures, een richtlijn die bij wet van 25 april 2024 werd omgezet in de wetgeving, wat geleid heeft tot een verhoogd vertaalsoortvolume;

- overwegende dat de beëdigd vertalers en tolken nog steeds ondergewaardeerd zijn;

- overwegende dat verdragen in betalingen door de FOD Justitie en tegenstrijdige en bureaucratische procedures structureel zijn en ondanks de belofte van de minister van Justitie hen tijdig te betalen de betaalachterstand blijft voortduren;

- overwegende dat gerechtstolken en -vertalers door de wanbetaling van Justitie zelf in de financiële problemen komen;

- overwegende dat de tarieven voor dit beëdigd vertaal- en tolkwerk ontoereikend zijn en niet voldoen aan de economische realiteit;

- overwegende dat ook de werkomstandigheden voor tolken in gerechtsgebouwen vaak erbarmelijk zijn, denken we onder meer aan een gebrekkige geluidsinstallatie, slechte akoestiek, het hoge spreektempo van magistraten en advocaten, een gebrek aan voorkennis van het dossier, wat het vaak moeilijk maakt de debatten te volgen. Dit in combinatie met te lange werktijden zonder pauzes bemoeilijkt vaak het leveren van kwalitatief werk;

- overwegende dat taptolken vaak moeten werken in slecht ingerichte lokalen bij de politie met aftands

à cet égard.

03.07 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Qui voudrait encore travailler pour le SPF Justice en sachant qu'on ne sera pas payé? J'espère que vous résoudrez rapidement ce problème.

Motions

Le **président:** En conclusion de cette discussion, les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Marijke Dillen et est libellée comme suit:

"La Chambre, ayant entendu l'interpellation de Mme Marijke Dillen et la réponse de la ministre de la Justice, chargée de la Mer du Nord, considérant:

- que les interprètes et les traducteurs accomplissent une mission d'intérêt général et constituent des maillons essentiels dans le fonctionnement de la Justice, eu égard au fait que des traductions et des services d'interprétation de qualité dans les procédures sont essentiels dans un État de droit moderne; qu'ils garantissent le respect de la CEDH, la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et la directive européenne 2010/64/EU relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales, une directive dont la transposition dans la législation par la loi du 25 avril 2024 a entraîné un accroissement du volume à traduire;

- que les traducteurs et interprètes jurés demeurent insuffisamment valorisés;

- que les retards de paiement par le SPF Justice ainsi que les procédures bureaucratiques et contradictoires sont structurels et que l'arriéré de paiement perdure malgré l'engagement de la ministre de la Justice à les payer à temps;

- qu'en raison des impayés de la Justice, les interprètes et traducteurs jurés doivent eux-mêmes faire face à des difficultés financières;

- que les tarifs pour les missions effectuées par les traducteurs et les interprètes jurés sont insuffisants et ne correspondent pas à la réalité économique;

- que de même, les conditions de travail des interprètes dans les palais de justice sont souvent déplorables, par exemple en raison d'une installation sonore défaillante, d'une mauvaise acoustique, d'un débit de parole soutenu de magistrats et d'avocats, d'un manque de connaissance préalable du dossier, ce qui rend souvent les débats difficiles à suivre, et que, combinée avec des horaires de travail trop longs sans pauses, cette situation rend souvent difficile la fourniture d'un travail de qualité;

- que les interprètes d'écoutes doivent souvent travailler dans des locaux de police mal aménagés,

meubilair en zonder daglicht;

- overwegende dat door al deze problemen het risico groot wordt dat vele gerechtstolken en -vertalers dreigen af te haken, waardoor rechtszaken in het gevaar komen omdat de rol van gerechtstolken vaak cruciaal is voor het goede verloop van de rechtszaken;

vraagt de regering:

- de nodige initiatieven te nemen om een voldoende budget te voorzien voor de gerechtskosten in het algemeen en voor de gerechtsolken en -vertalers in het bijzonder, zodat alle gerechtskosten tijdig en correct betaald worden en ervoor te zorgen dat facturen van alle prestatieverleners betaald worden binnen de wettelijke termijn van 30 dagen;

- de tarieven te herwaarderen waarbij de honoraria voor beëdigd vertalers en tolken worden verhoogd in de lijn met de aanbevelingen van de HRZKMO;

- de werkomstandigheden voor tolken in de rechtbank en bij de politie te verbeteren, onder meer door te investeren in een akoestische optimalisatie en moderne geluids- en fluisterapparatuur, tolken vooraf toegang te geven tot relevante informatie over het dossier en bij langere opdrachten standaard regelmatige pauzes in te lassen. Voor taptolken moeten bij de politie ergonomisch ingerichte werkruimtes worden voorzien en een performante hardware.

- te zorgen voor een duidelijke regelgeving en tariefstructuur waarbij tegenstrijdigheden in de wetgeving betreffende de gerechtskosten worden weggewerkt en er een transparante tariefstructuur wordt gecreëerd;

- een eenvoudig, geautomatiseerd platform te ontwikkelen voor de bestelling, goedkeuring en verwerking van prestaties en betalingen, en dit toegankelijk te maken voor alle betrokken actoren binnen Justitie en politie;

- de beëdigd vertalers en tolken toe te voegen aan de limitatieve lijst van personen met een maatschappelijke functie in de zin van artikel 79,4° van het nieuwe Strafwetboek, zodat ze een betere bescherming genieten;

- de veiligheid en anonimiteit te waarborgen voor vertaal- en tolkwerk in gevoelige dossiers door per gevoelig dossier een anoniem identificatienummer in te stellen."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Steven Matheï.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

équipés d'un mobilier vétuste et dépourvus de lumière du jour;

- que tous ces problèmes augmentent le risque que de nombreux interprètes et traducteurs judiciaires décrochent, mettant en péril des affaires judiciaires puisque le rôle des interprètes judiciaires est souvent essentiel à leur bon fonctionnement;

demande au gouvernement:

- de prendre les initiatives nécessaires pour prévoir un budget suffisant pour les frais de justice en général et pour les interprètes et traducteurs judiciaires en particulier afin que tous les frais de justice soient réglés à temps et correctement et pour veiller à ce que les factures de tous les prestataires soient honorées dans le délai légal de 30 jours;

- de revaloriser les tarifs en augmentant les honoraires des traducteurs et interprètes jurés conformément aux recommandations du CSIPME;

- d'améliorer les conditions de travail des interprètes dans les tribunaux et les locaux de la police, entre autres en investissant dans une optimisation acoustique et dans des dispositifs modernes de sonorisation et d'écoute, en donnant aux interprètes un accès préalable aux informations pertinentes concernant le dossier, en prévoyant par défaut des pauses régulières dans le cas de tâches de longue durée, et en aménageant pour les interprètes d'écoutes des espaces de travail ergonomiques dans les locaux de la police, équipés de matériel informatique performant;

- de prévoir une réglementation et une structure tarifaire claires éliminant les contradictions de la législation en ce qui concerne les frais de justice et créant une structure tarifaire transparente;

- de développer une plateforme automatisée simple pour la commande, la validation et le traitement des prestations et des paiements, et de la rendre accessible à tous les acteurs concernés au sein de la Justice et de la police;

- d'ajouter les traducteurs et interprètes jurés à la liste limitative des personnes exerçant une fonction sociétale au sens de l'article 79, 4° du nouveau Code pénal afin qu'ils bénéficient d'une meilleure protection;

- de garantir l'anonymat des traducteurs et interprètes lorsqu'ils travaillent sur des dossiers sensibles, en créant un numéro d'identification anonyme pour chaque dossier sensible."

Une motion pure et simple a été déposée par M. Steven Matheï.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

04 Vraag van Aurore Tourneur aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De onrustwekkende cijfers die wijzen op een gerechtelijk apparaat onder hoogspanning" (56007946C)

04.01 Aurore Tourneur (Les Engagés): Uit de recente rapporten van de Hoge Raad voor de Justitie (HRJ) en de verklaringen van procureurs-generaal, de voorzitters van de hoven en de balies komt een zorgwekkend beeld van ons rechtssysteem naar voren.

Zo kampt het hof van beroep van Brussel met een aanhoudende gerechtelijke achterstand. Bij de correctionele parketten van Brussel is het aantal zaken die geseponeerd worden tussen 2019 en 2024 met 40 % gestegen.

België besteedt slechts 0,22 % van zijn bbp aan zijn rechtssysteem, wat ver onder het Europese gemiddelde ligt. Het personeelstekort is gigantisch. Het College van procureurs-generaal schat dat er 697 bijkomende rechters nodig zijn om de zaken binnen een redelijke termijn te behandelen.

Welke onmiddellijke maatregelen overweegt u om de middelen voor onderzoek en opsporing te verhogen? Hoe wil de regering het budget voor de justitie concreet herzien en de formatie van de rechters bijstellen? Welke concrete maatregelen zult u nemen om de gerechtelijke achterstand weg te werken?

04.02 Minister Annelies Verlinden (Frans): In het kader van het paasakkoord heb ik voor een verhoging van de middelen voor Justitie gepleit. Vóór de zomer heb ik een plan opgesteld om in de meest dringende behoeften te voorzien. Zo werd er 8 miljoen euro voor het parket uitgetrokken om personeel aan te werven. Het College van het openbaar ministerie zal deze middelen toewijzen en we zullen de impact ervan controleren.

Dit is slechts een eerste stap. Ik heb in het kader van de komende begrotingsbesprekingen extra middelen gevraagd.

Het is duidelijk dat we naar een systeem moeten evolueren waarin een flexibel personeelsbeheer gecombineerd wordt met garanties voor basisdotaties in het hele land. Het regeerakkoord voorziet in de vervanging van de wettelijke personeelsformaties door een allocatiemodel op basis van objectieve parameters, dat aangeeft welke rechtsgebieden prioritair versterkt moeten worden.

Dit overgangsproces zal enige tijd in beslag nemen.

04 Question de Aurore Tourneur à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les chiffres interpellants d'une justice sous haute tension" (56007946C)

04.01 Aurore Tourneur (Les Engagés): Les rapports récents du Conseil supérieur de la Justice (CSJ), les déclarations des procureurs généraux, des présidents des cours et des barreaux dressent un tableau préoccupant de notre système judiciaire.

La cour d'appel de Bruxelles, par exemple, subit de plein fouet un arriéré judiciaire endémique. Les parquets correctionnels de Bruxelles ont vu le nombre d'affaires clôturées sans suite augmenter de 40 % entre 2019 et 2024.

La Belgique consacre seulement 0,22 % de son PIB à son système judiciaire, bien en deçà de la moyenne européenne. Le manque de personnel est abyssal. Le collège des procureurs généraux estime qu'il faudrait 697 juges supplémentaires pour traiter les affaires dans des délais raisonnables.

Quelles mesures immédiates envisagez-vous pour renforcer les moyens d'enquête et de recherche? Comment le gouvernement compte-t-il concrètement revoir le budget de la justice et réévaluer le cadre des juges? Quelles actions concrètes mettez-vous en œuvre pour résorber l'arriéré judiciaire?

04.02 Annelies Verlinden, ministre (en français): J'ai plaidé pour une augmentation des moyens alloués à la justice dans le cadre de l'accord de Pâques. Avant l'été, j'ai élaboré un plan visant à répondre aux besoins les plus urgents, dont 8 millions d'euros pour les parquets afin de recruter. Le Collège du ministère public attribuera ces moyens et nous en contrôlerons l'impact.

Ce n'est qu'une première étape. J'ai soumis une demande de moyens supplémentaires dans le cadre des prochaines discussions budgétaires.

Il est clair que nous devons évoluer vers un dispositif qui combine une gestion flexible du personnel à des garanties de dotations de base dans tout le pays. L'accord de gouvernement prévoit que les cadres légaux du personnel soient remplacés par un modèle d'allocation basé sur des paramètres objectifs qui indiquera quelle juridiction doit être renforcée en priorité.

Ce processus de transition nécessitera un certain

Ondertussen zijn de colleges gemachtigd om zelf de prioriteiten met betrekking tot de openstelling van vacatures te bepalen. In oktober 2024 is dit gebeurd voor de rechtscollèges in Antwerpen en Gent. Een soortgelijke oefening wordt momenteel bij de hoven en rechtbanken voorbereid.

Wat het hof van beroep Brussel betreft, werden in 2024 de tijdelijke personeelsformaties van de raadsheren in overtal in de wettelijke personeelsformatie van het hof geïntegreerd om het meer stabiliteit te geven. De verslagen van de Hoge Raad voor de Justitie bevatten voorstellen die het mogelijk zouden moeten maken de achterstand te verminderen zonder grote gevolgen voor de begroting.

In het regeerakkoord staat dat het herstel van het vertrouwen in het rechtssysteem betekent dat de overheden de rechtsstaat moeten respecteren. De regering zal het strafprocesrecht hervormen teneinde het te moderniseren en efficiënter te maken.

We passen het optreden van de raadkamer aan. Meer bepaald wordt er onderzocht of de raadkamer om de zes maanden kan oordelen of de voorlopige hechtenis al dan niet gehandhaafd moet worden voor misdrijven die verband houden met de georganiseerde misdaad, terroristische misdrijven, levensdelicten of illegale verblijfssituaties. We zullen de impact van die maatregel op de gevangenisbevolking analyseren.

De toepassing van de snelrechtprocedure wordt aangemoedigd.

Ook wordt er momenteel nagedacht over maatregelen om de burgerlijke procedure te versnellen.

04.03 Aurore Tourneur (Les Engagés): Ik wens u en de regering veel succes bij deze werkzaamheden zodat er evenwichtige beslissingen genomen kunnen worden die van vitaal belang zijn voor onze rechtsstaat.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De vragen nrs. 56008045C en 56008355C van de heer Van Hecke en 56008593C van de heer Nuino worden omgezet in schriftelijke vragen.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 18.10 uur.

temps. Entre-temps, les collèges sont habilités à déterminer eux-mêmes les priorités concernant l'ouverture des postes vacants. En octobre 2024, cela a été fait pour les juridictions d'Anvers et de Gand. Un exercice similaire est en préparation au sein des cours et tribunaux.

Concernant la cour d'appel de Bruxelles, en 2024 les cadres temporaires des conseillers en surnombre ont été intégrés dans le cadre légal de la cour de manière à lui conférer plus de stabilité. Des rapports du CSJ contiennent des propositions qui permettraient de réduire l'arriéré sans grande incidence budgétaire.

L'accord de gouvernement prévoit que le rétablissement de la confiance envers le système judiciaire implique que les autorités publiques respectent l'État de droit. Le gouvernement réformera le droit de la procédure pénale afin de la moderniser et la rendre plus efficace.

Nous modulerons l'intervention de la Chambre du Conseil. Il est notamment examiné si celle-ci peut statuer tous les six mois sur le maintien ou non de la détention préventive pour les infractions liées à la criminalité organisée, au terrorisme, aux homicides ou aux séjours irréguliers. Nous analysons l'incidence de cette mesure sur la population carcérale.

Le recours à la procédure de comparution immédiate est encouragé.

Une réflexion est également en cours sur les mesures en vue d'accélérer la procédure civile.

04.03 Aurore Tourneur (Les Engagés): Je vous souhaite à vous et au gouvernement un bon travail afin de prendre des décisions équilibrées et vitales pour notre État de droit.

L'incident est clos.

Le **président**: Les questions n^{os} 56008045C et 56008355C de M. Van Hecke et 56008593C de M. Nuino sont transformées en questions écrites.

La séance est levée à 18 h 10.